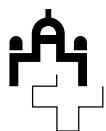


Ständerat

Conseil des Etats

Consiglio degli Stati

Cussegl dals stadis



Herbstsession  
18. Tagung  
der 47. Amtsdauer

Session d'automne  
18<sup>e</sup> session  
de la 47<sup>e</sup> législature

Sessione autunnale  
18<sup>a</sup> sessione  
della 47<sup>a</sup> legislatura

# Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

# Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

# Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

**2007**

Herbstsession

Session d'automne

Sessione autunnale

Der Kommission lag ein Antrag auf eine Erhöhung um jährlich 9 Millionen auf total 260 Millionen Franken vor. Wir haben ihn mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Warum 4 und nicht 9 Millionen Franken mehr pro Jahr? Der Antrag auf 9 Millionen Franken mehr sollte vor allem zum Ausdruck bringen, dass wir mehr Gewicht auf diese Arbeit legen möchten. Wir würden damit aber, und das ist der andere Gesichtspunkt, den Pfad der finanzpolitischen Tugend verlassen.

Zwar waren im Finanzplan noch 265 Millionen Franken eingesetzt. Warum also demgegenüber sozusagen eine Kürzung? Gemäss Frau Bundespräsidentin Calmy-Rey wurde diese Kürzung vorgenommen, um der Vorgabe des Bundesrates zu entsprechen und die eingeräumte 2-Prozent-Steigerung der Gesamtausgaben des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten einzuhalten. Zu diesem Zwecke hat das Departement die Mittelzuweisung innerhalb seines eigenen Bereichs und seiner eigenen Aufgaben entsprechend vorgenommen und für den vorliegenden Rahmenkredit eine Aufstockung von 3,9 Prozent vorgesehen, was eben den angebehrten 240 Millionen Franken entspricht.

Wie viele Mittel wir sprechen, ist eine Ermessensfrage. Es hat aber auch Auswirkungen auf die gesamte Budgetierung des Bundesrates und auf deren Instrumente. Die Kommission wollte daher und weil bei ausgewiesenem Bedarf im Einzelfall für bestimmte Projekte durchaus Hand geboten werden kann, vom Antrag des Bundesrates nicht abweichen.

*Angenommen – Adopté*

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses*

*Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe .... 34 Stimmen  
(Einstimmigkeit)  
(0 Enthaltungen)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht  
La majorité qualifiée est acquise*

### **Art. 2, 3**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes .... 34 Stimmen  
(Einstimmigkeit)  
(0 Enthaltungen)

*Abschreibung – Classement*

*Antrag des Bundesrates*

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse  
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

*Proposition du Conseil fédéral*

Classer les interventions parlementaires  
selon lettre aux Chambres fédérales

*Angenommen – Adopté*

07.040

## **Weltausstellung 2010 in Shanghai**

### **Exposition universelle 2010 de Shanghai**

*Erstrat – Premier Conseil*

Botschaft des Bundesrates 08.06.07 (BBI 2007 4323)

Message du Conseil fédéral 08.06.07 (FF 2007 4095)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.07 (Erstrat – Premier Conseil)

**Langenberger** Christiane (RL, VD), pour la commission: C'est sans opposition et avec beaucoup de bienveillance que notre commission a pris connaissance du projet. La raison déterminante de la participation de la Suisse à l'Exposition universelle de Shanghai réside dans la grande importance que revêt la Chine pour la Suisse sur de nombreux plans. Les relations bilatérales entre les deux pays se développent fortement depuis 1979 déjà. La République populaire de Chine est actuellement l'un des principaux partenaires de la Suisse en Asie. La Suisse est l'un des rares pays occidentaux dont la balance commerciale avec la Chine est positive.

C'est la même équipe qui gère le projet au sein de Présence Suisse que lors de l'Exposition universelle d'Aichi au Japon. Or, pour avoir eu le privilège de visiter notre pavillon, je ne peux qu'attester du succès obtenu et de l'excellence à la fois des prestations offertes, du contrôle efficace et de l'enthousiasme qu'a su communiquer le personnel sur place.

Aichi était un mélange de hautes technologies et de présentation de symboles et d'images auxquels les Japonais sont très sensibles. Il en va de même pour la Chine. Nous devons créer une atmosphère, échapper aux clichés, montrer notre pays sous ses facettes les plus attrayantes, et ceci dans un emballage high-tech. En un mot, nous devons émouvoir, mais dans un contexte de haute technologie. Les grands thèmes de l'Exposition universelle de Shanghai sont d'ailleurs la durabilité et la qualité de vie, tout en offrant au grand public de l'exposition une expérience unique en son genre pour la Chine.

Les organisateurs attendent en effet 70 millions de visiteurs pendant les six mois que durera l'exposition. Même si la moitié seulement devait véritablement venir, cela représenterait encore plus de 190 000 entrées par jour. Pour comparaison, l'Exposition universelle d'Aichi a enregistré quelque 22 millions de visiteurs et l'Exposition universelle de Hanovre 18 millions de visiteurs.

A la différence de ce qui s'est passé à Aichi, les exposants doivent construire eux-mêmes leur pavillon. La délégation suisse qui s'est rendue sur place a réservé à notre pays 4000 mètres carrés de surface, et ceci à proximité d'une rue desservie par un autobus. Le pavillon suisse sera situé dans la zone des pavillons étrangers, et notamment à côté des pavillons français et allemand.

L'apparence extérieure du pavillon se présente comme un montage hybride entre nature et technologie. Un voile translucide composé de matériaux naturels et d'éléments technologiques enveloppe le tout. Vous avez des cellules solaires de couleur rouge qui vont bien sûr alimenter le bâtiment en énergie. Et d'autre part, vous avez une façade qui est recouverte d'un voile en résine biologique comestible. Fabriquée à partir de fibres de haricots de soja fermentés, elle est non toxique, très résistante à l'abrasion et facile à travailler. Dans la nature, la résine biologique se décompose en eau et en dioxyde de carbone sous l'action de bactéries. La façade du pavillon sera ainsi tant consommable que productrice d'énergie, témoignant du potentiel d'innovation de notre pays. Le produit de cette décomposition peut être utilisé comme engrais. Si j'insiste quelque peu sur ces détails, c'est que l'idée d'allier innovation et durabilité constitue véritablement la clef de voûte du projet.

Un téléphérique très moderne facilitera le déplacement à l'intérieur du pavillon et permettra de visiter le tout.

Le film «Best of Switzerland», constitué d'extraits du film «The Alps», est lui-même présenté dans un cinéma qui épouse le contenu du film. Il permettra de promouvoir notre pays en images.

Présence Suisse avait présenté sa campagne de promotion pour Aichi bien avant celles de tous les autres pays, ce qui a permis de faire parler de la Suisse à l'avance de façon qu'elle soit déjà reconnue et connue à cette époque-là au Japon. Il en sera fait de même en Chine. Par analogie avec ce qui s'est fait au Japon, Pro Helvetia fera de la promotion culturelle pour présenter notre pays avant et après l'exposition de Shanghai.

Lors du débat en commission, la maquette, malgré tout mon enthousiasme que j'ai essayé de vous communiquer, a suscité des critiques. En effet, sur la photo qui la présente, elle est parfaitement grise et elle ressemble davantage à une forteresse qu'à un beau bâtiment moderne. Les représentants de l'administration nous ont promis d'être attentifs à ces critiques.

Le budget est de 20 millions de francs dont 4 millions seront financés par l'économie privée, somme déjà acquise. Dans son rapport d'activité du 1er mars 2007, la Délégation des finances suggère qu'il devrait être possible d'acquérir des moyens supplémentaires de la part du secteur privé, en plus des 4 millions de francs précités. Ces moyens pourraient compléter le financement de la présence suisse en Chine sur la base de modules. La direction du projet tient compte de cette suggestion en adjoignant au budget de base un budget pour des modules complémentaires.

Comme le crédit d'engagement demandé représente une dépense unique dont le montant n'est pas supérieur à 20 millions de francs, ce projet n'est pas assujéti au frein aux dépenses.

Au nom de la commission, qui a soutenu le projet à l'unanimité, je vous invite à entrer en matière et à adopter l'arrêté qui vous est soumis.

**Präsident** (Bieri Peter, Präsident): Vielen Dank für die Vorstellung des Projektes, Frau Langenberger. In malerischen Farben haben Sie die graue Broschüre etwas aufgehellt.

**Calmy-Rey** Micheline, présidente de la Confédération: Le Conseil fédéral propose d'accorder un crédit d'engagement de 20 millions de francs suisses pour permettre à la Suisse de participer à l'Exposition universelle de Shanghai en 2010. Elle aura lieu du 1er mai au 31 octobre 2010 et promet d'atteindre des dimensions inégalées. Selon les prévisions, elle concernera 200 Etats et organisations internationales qui présenteront leur interprétation du thème principal «Une ville meilleure pour une vie meilleure». Pendant les six mois que durera la manifestation, les organisateurs attendent quelque 70 millions de visiteurs, principalement en provenance de la Chine.

Présence Suisse a lancé en 2006 un concours de projets. Le projet qui a été retenu – le nom est encore inconnu, il est qualifié par le numéro 8005 – a convaincu le jury par son originalité et, après avoir entendu Madame Langenberger, on ne peut qu'en être nous aussi convaincus. Je ne rentrerai donc pas dans les détails du projet.

Je voudrais dire encore que la présentation de la Suisse en Chine sera complétée par un programme d'accompagnement aux multiples facettes. Toutes les activités des partenaires institutionnels – Suisse Tourisme, l'OSEC, «Réussite: Suisse», Pro Helvetia – en Chine seront coordonnées par Présence Suisse et par une campagne de communication qui commencera avant l'exposition et se prolongera au-delà de cette dernière.

Vous l'avez dit, le montant affecté par la Confédération à cette exposition est de 20 millions de francs, dont 4 millions de francs seront financés par des sponsors privés d'ores et déjà acquis.

La responsabilité politique du projet me revient, accompagnée par un comité de pilotage qui surveille de manière régulière la gestion du projet ainsi que la situation financière. La lettre de la Délégation des finances du 10 août 2007 qui faisait référence à la séance des 2 et 3 juillet 2007 exprime une grande satisfaction avec la gestion du projet en général et les finances en particulier.

*Entreten wird ohne Gegenantrag beschlossen  
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

### **Bundesbeschluss über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2010 in Shanghai Arrêté fédéral relatif à la participation de la Suisse à l'Exposition universelle 2010 de Shanghai**

*Detailberatung – Discussion par article*

#### **Titel und Ingress, Art. 1–3**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Titre et préambule, art. 1–3**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes .... 27 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

07.3363

### **Interpellation Stähelin Philipp. Aussenpolitik im Dialog. Broschüre**

### **Interpellation Stähelin Philipp. Brochure**

### **«Une politique extérieure du dialogue»**

Einreichungsdatum 20.06.07

Date de dépôt 20.06.07

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.07

**Präsident** (Bieri Peter, Präsident): Ist der Interpellant von der schriftlichen Antwort des Bundesrates befriedigt, oder beantragt er Diskussion?

**Stähelin** Philipp (C, TG): Ich werde, auch um die Stimme der Frau Bundesrätin zu schonen, auf die Diskussion verzichten. Ich erlaube mir aber einige wenige Bemerkungen dazu.

Ich weiss nicht, wer von Ihnen diese mehrfarbige Broschüre des EDA «Aussenpolitik im Dialog» gelesen hat und den damit verbundenen Fragenkatalog kennt. Eine kleine Umfrage meinerseits hat ergeben, dass kaum jemand davon Kenntnis genommen hat. Es ist vor allem der Fragenkatalog, der bei meiner Lektüre sofort das rote Lämpchen aufleuchten liess. Dieser Fragenkatalog soll, gemäss Antwort des Bundesrates auf meine Interpellation, den Dialog zwischen interessierten Bürgerinnen und Bürgern sowie dem EDA erleichtern; er solle ausschliesslich die Diskussion anregen und sei nicht als Meinungsumfrage konzipiert.

Darauf kommt man allerdings nicht, wenn man so klare Fragen wie die folgenden liest: Gibt es zu viele Botschaften und Konsulate? Sollte die Schweiz nicht viel mehr für den Frieden tun und ihre Guten Dienste offensiver anbieten? Sollte die Schweiz wie Finnland und Österreich mehr Truppen für